

2014/5

ZMLUVA O AUDITE A INÝCH ODBORNÝCH SLUŽBÁCH

júl 2014
C1408807LSZA

Článok č. 1. Zmluvné strany

Klient: Letisková spoločnosť Žilina, a.s.
Letisko
013 41 Dolný Hričov
Konajúci prostredníctvom: Ing. Boris Mrekaj – predseda predstavenstva
prof. Ing. Antonín Kazda – člen predstavenstva
IČO: 36 426 032
DIČ: 2021927402
IČ pre DPH: SK2021927402
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina
Oddiel: Sa, vložka č.: 10462/L

(ďalej len „**klient**“)

Audítor: Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II
Einsteinova 23
851 01 Bratislava
Konajúci prostredníctvom: Wolda Grant – konateľ
IČO: 31 343 414
DIČ: 2020325516
IČ pre DPH: SK2020325516
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I
Oddiel: Sro, vložka č.: 4444/B

(ďalej len „**audítor**“)

Zmluvné strany s úmyslom byť viazané podmienkami uvedenými nižšie uzatvárajú túto zmluvu o audite a iných odborných službách podľa zákona č. 540/2007 Z. z. o audítoroch, audite a dohlade nad výkonom auditu a o zmene a doplnení zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov v platnom znení (ďalej len „**zákon o audítoroch**“) a § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení (ďalej len „**Obchodný zákonník**“).

Článok č. 2. Predmet zmluvy

Audítor sa zaväzuje poskytnúť klientovi služby vymedzené v článku č. 3 tejto zmluvy v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve a klient sa zaväzuje uhradiť za poskytnuté služby audítorovi odmenu dohodnutú v článku č. 5 tejto zmluvy.

Článok č. 3. Rozsah poskytovaných služieb

3.1. Rozsah služieb súvisiacich s účtovnou závierkou klienta za rok končiaci sa 31. decembra 2014, ktoré sa majú poskytnúť podľa tejto zmluvy, je:

- overenie účtovnej závierky a overenie súladu výročnej správy s auditovanou účtovnou závierkou vyžadované príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky (ďalej len „**štatutárny audit**“),
- iné služby.

3.2. Štatutárny audit

Audítor vykoná štatutárny audit, ako je definovaný v § 2 ods. 1 zákona o audítoroch, v tomto rozsahu:

- overenie riadnej individuálnej účtovnej závierky za rok končiaci sa 31. decembra 2014 pripravenej, schválenej a podpísanej klientom v zmysle príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky (ďalej len „**štatutárna účtovná závierka**“),
- overenie súladu individuálnej výročnej správy klienta s auditovanou štatutárnou účtovnou závierkou za rok končiaci sa 31. decembra 2014.

Výsledkom týchto prác bude správa audítora vypracovaná v súlade s príslušnými záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. Audítor vydá:

- správu audítora o štatutárnej účtovnej závierke klienta za rok končiaci sa 31. decembra 2014,
- správu potvrdzujúcu overenie súladu finančných informácií uvedených vo výročnej správe s auditovanou účtovnou závierkou.

Správa audítora o štatutárnej účtovnej závierke klienta bude vydaná v slovenskom jazyku a bude spojená s auditovanou účtovnou závierkou klienta. Klientovi budú doručené tri výtlačky tejto správy.

Správa audítora potvrdzujúca overenie súladu finančných informácií uvedených vo výročnej správe s auditovanou účtovnou závierkou bude vydaná v slovenskom jazyku a bude spojená s výročnou správou. Klientovi budú doručené tri výtlačky tejto správy.

3.3. Iné služby

Audítor poskytne ďalšie služby (ako napr. uisťovacie služby, súvisiace audítorské služby alebo neaudítorské služby) na základe vzájomnej dohody zmluvných strán a špecifikácií uvedených v objednávke služieb.

Článok č. 4. Miesto plnenia a harmonogram poskytovania služieb

4.1. Audítor sa zaväzuje poskytovať služby podľa tejto zmluvy v priestoroch klienta, resp. audítora.

4.2. Predpokladaný harmonogram poskytovania služieb je nasledovný:

Plánovanie auditu a vykonanie predbežných audítorských postupov	december 2014
Vykonanie záverečných audítorských postupov	február - marec 2015

Tieto predbežné termíny sa môžu zmeniť vzhľadom na personálne potreby klienta a audítora a vzhľadom na iné okolnosti, ktoré sa môžu pri poskytovaní služieb podľa tejto zmluvy vyskytnúť. Klient sa zaväzuje vykonať účtovnú uzávierku, predložiť audítorovi konečnú upravenú hlavnú účtovnú knihu a obratovú predvahu hlavnej účtovnej knihy a doručiť audítorovi konečný návrh účtovnej závierky, poznámky účtovnej závierky a všetky údaje potrebné na audit. Za predpokladu, že audítor bude mať k dispozícii tieto podklady a informácie k uvedeným dátumom, predpokladané termíny ukončenia poskytovania služieb a predloženia predbežných verzií správ zo strany audítora budú:

Správa audítora o overení štatutárnej účtovnej závierky	Do 31. marca 2015
Správa o overení súladu individuálnej výročnej správy	Do 10 pracovných dní od doručenia finálnej verzie výročnej správy audítorovi

Výsledkom akéhokoľvek oneskorenia zo strany klienta pri poskytnutí uvedenej evidencie, účtovných výkazov, poznámok účtovnej závierky a všetkých údajov potrebných pre poskytnutie služieb podľa tejto zmluvy alebo akejkoľvek inej súčinnosti, ktorú je klient podľa tejto zmluvy povinný poskytnúť, bude oneskorenie uvedeného harmonogramu poskytovania služieb zo strany audítora. Akékoľvek účtovné záznamy, resp. úpravy vykonané klientom po predložení konečnej upravenej hlavnej účtovnej knihy, účtovných výkazov a poznámok účtovnej závierky alebo iných informácií audítorovi môžu mať za následok oneskorenie a/alebo dodatočné poplatky. Audítor sa zaväzuje bezodkladne informovať vedenie klienta o akýchkoľvek skutočnostiach vedúcich k oneskoreniu v dodržaní termínov alebo o iných okolnostiach, ktoré by mohli mať nepriaznivý vplyv na poskytovanie služieb podľa tejto zmluvy bezodkladne po tom, čo sa o nich audítor dozvie. V takomto prípade audítor oznámi klientovi primerane upravený harmonogram poskytovania služieb.

4.3. Audítor predloží predbežné verzie správ vedeniu klienta na vyjadrenie a prediskutuje s ním predložené pripomienky. Audítor vydá všetky konečné správy bez zbytočného odkladu po obdržaní písomných pripomienok od vedenia klienta a po ich prediskutovaní. Audítor je však oprávnený vydať správu audítora aj v prípade, že klient nepredloží pripomienky alebo sa nevyjadrí v primeranej lehote.

- 4.4. V prípade, že rozsah služieb audítora zahŕňa overenie výročnej správy, je klient povinný vopred predložiť audítorovi návrh výročnej správy na posúdenie. Audítor posúdi návrh výročnej správy a vypracuje osobitnú správu potvrdzujúcu, že audítor overil súlad finančných informácií uvedených vo výročnej správe s auditovanou účtovnou závierkou. Klient sa zaväzuje vydať výročnú správu až po tom, čo audítor vydá správu o overení súladu výročnej správy. Meno audítora a správu o overení súladu výročnej správy ani žiadnu jej časť nesmie klient uvádzať ani použiť žiadnym iným spôsobom než je uvedený v tomto bode.
- 4.5. Pre dodržanie harmonogramu poskytovania služieb zo strany audítora je nevyhnutné, aby klient poskytoval audítorovi kedykoľvek počas poskytovania služieb maximálnu súčinnosť, pomoc a spoluprácu, čo okrem iného zahŕňa poskytovanie úplných a presných informácií požadovaných audítorom riadne a včas. Klient je povinný určiť aspoň jedného pracovníka, ktorý bude zodpovedný za plnenie administratívnych a iných požiadaviek na účely realizácie predmetu tejto zmluvy. Klient oznámi meno určeného pracovníka audítorovi pred začatím poskytovania služieb. Audítor predloží danému poverenému pracovníkovi detailnú požiadavku na informácie. Tieto informácie klient vypracuje a doručí audítorovi pred začatím poskytovania služieb, ak sa nestanovilo inak. Audítor nezačne poskytovať služby, najmä audit, kým od klienta neobdrží požadované informácie. Ak informácie predložené audítorovi zo strany klienta nie sú doručené včas alebo nebudú dostatočné alebo primerané, audítor si vyhradzuje právo zmeniť harmonogram poskytovania služieb primerane podľa dostupnosti požadovaných informácií a možností pracovníkov audítora. Ak pracovníci audítora dodatočne vynaložia čas alebo budú musieť požadované informácie vypracovať alebo upraviť, takýto dodatočne vynaložený čas a práce budú viesť k dodatočným poplatkom.

Článok č. 5. Odmena a platobné podmienky

- 5.1. Cena za služby uvedené v bode 3.2 tejto zmluvy bola dohodou zmluvných strán stanovená na 4 900 EUR (slovom: štyritisícdeväťsto eur), bez vedľajších vecných výdavkov a DPH. Cena sa bude fakturovať takto:

	Dátum	Suma
Čiastková faktúra	december 2014	1 500 EUR
Čiastková faktúra	marec 2015	3 400 EUR

Všetky sumy budú splatné do 14 dní odo dňa vystavenia faktúry.

- 5.2. Vedľajšie vecné výdavky budú fakturované v skutočnej výške a budú zahŕňať nevyhnutné náklady súvisiace s poskytovaním služieb podľa tejto zmluvy, ako je cestovné, ubytovanie, telefón, fax, tlač, kopírovanie, viazanie, preklady, materiál a pod.
- 5.3. Ceny boli stanovené dohodou zmluvných strán na základe predpokladu dlhodobého zmluvného vzťahu, súčasnej veľkosti a rozsahu činností klienta, platnej slovenskej legislatívy a príslušných medzinárodných predpisov pre oblasť účtovníctva a auditu, a na základe predpokladu poskytnutia riadnej súčinnosti zo strany klienta, ako sa uvádza v článku 4 tejto zmluvy. Klient berie na vedomie a súhlasí, že akákoľvek zmena týchto faktorov môže mať za následok zmenu ceny.
- 5.4. Audítor si vyhradzuje právo fakturovať dodatočné poplatky z titulu akýchkoľvek zmien uvedených v odseku 5.3 alebo neschopnosti klienta poskytnúť riadnu a včasnú súčinnosť, ktorú je povinný poskytnúť podľa tejto zmluvy, okrem iného vrátane včasného nepredloženia informácií potrebných pre poskytnutie služieb podľa tejto zmluvy, v dôsledku neúplných alebo nesprávnych informácií, ktoré boli poskytnuté audítorovi alebo v dôsledku zmien, ktoré klient vykonal v informáciách už predložených audítorovi. Tieto činnosti audítora sa považujú za ostatné služby v zmysle bodu 3.3 tejto zmluvy. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, výška takýchto poplatkov bude určená na základe dodatočného času, ktorý audítor vynaloží pre takéto omeškania alebo opravy, a štandardných hodinových sadziieb príslušných pracovníkov Deloitte, ktoré sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	EUR
Partner:	520
Riaditeľ:	470
Senior manažér:	420
Manažér:	300
Vedúci projektu:	250
Senior:	200
Vedúci auditného tímu:	150
Audit asistent s praxou:	120
Audit asistent:	100
Študenti na odbornej praxi:	60

- 5.5. Cena za služby uvedené v bode 3.3 sa určí podľa povahy, harmonogramu a rozsahu takýchto služieb na základe štandardných hodinových sadziieb zúčastnených pracovníkov audítora, ktoré sú uvedené v bode 5.4, pokiaľ sa nedohodne inak.

Článok č. 6. Oznámenia

- 6.1. Adresy, telefónne čísla, faxové čísla a e-mailové adresy zmluvných strán na účely ich oznámení týkajúcich sa tejto zmluvy sú:

Za audítora: Deloitte Audit s.r.o.
Do pozornosti: Patrik Ferko – senior audit manažér
Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava, Slovenská republika
Tel.: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
E-mail: pferko@deloitteCE.com

Za klienta: Letisková spoločnosť Žilina, a.s.
Do pozornosti: Ing. Boris Mrekaj
adresa uvedená v úvode zmluvy
Tel.: +421 41 506 813
E-mail: mreka@airport.sk

- 6.2. Sťažnosť ohľadne poskytovaných služieb alebo žiadosť o poskytnutie ďalších informácií o poskytovaných službách možno podať na vyššie uvedené kontaktné údaje audítora.
- 6.3. O zmene kontaktných údajov alebo kontaktných osôb je dotknutá zmluvná strana povinná druhú zmluvnú stranu informovať bez zbytočného odkladu.

Článok č. 7. Obchodné podmienky

- 7.1. Klient si prečítal a súhlasí, že vzájomný vzťah zmluvných strán založený touto zmluvou sa bude, v súlade s ustanovením § 273 ods. 1 Obchodného zákonníka, spravovať Obchodnými podmienkami spoločnosti Deloitte Audit s.r.o. pre poskytovanie odborných služieb (v zmluve označované ako „**Obchodné podmienky**“), ktoré sa uvádzajú v Prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 7.2. V prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto zmluvy a Obchodnými podmienkami majú prednosť ustanovenia tejto zmluvy.

Článok č. 8. Trvanie a ukončenie zmluvy

- 8.1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa príslušných ustanovení zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Klient sa zaväzuje informovať audítora o zverejnení tejto zmluvy a bez zbytočného odkladu aj vydať a doručiť audítovi písomné potvrdenie o jej zverejnení.
- 8.2. Ukončenie platnosti tejto zmluvy sa riadi článkom 12 Obchodných podmienok.

Článok č. 9. Závěrečné ustanovenia

- 9.1. Klient vyhlasuje, že získal všetky potrebné povolenia a oprávnenia na uzavretie tejto zmluvy a na jej plnenie.
- 9.2. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku. Každá zmluvná strana dostane po jednom vyhotovení v slovenskom jazyku.
- 9.3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú tieto prílohy:
 - Príloha č. 1 Obchodné podmienky spoločnosti Deloitte Audit s.r.o. pre poskytovanie odborných služieb
- 9.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne, vážne a bez omylu, nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, že si zmluvu prečítali a jej obsahu porozumeli, a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

Deloitte Audit s.r.o.

Letisková spoločnosť Žilina, a.s.

Wolda Grant
konateľ

Ing. Boris Mrekaj
predseda predstavenstva

prof. Ing. Antonín Kazda
člen predstavenstva

Dátum: 15.12.2014

Dátum: 15.12.2014

PRÍLOHA Č. 1

OBCHODNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI DELOITTE AUDIT S.R.O. PRE POSKYTOVANIE ODBORNÝCH SLUŽIEB

DEFINÍCIE

„Deloitte“ alebo „audítor“	Spoločnosť Deloitte Audit s.r.o., so sídlom Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 31 343 414, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 4444/B, je členom Slovenskej komory audítorov a je zapísaná v zozname audítorských spoločností vedenom Úradom pred dohľad nad výkonom auditu. Licenciu č. 14 na vykonávanie auditu vydal audítorovi Úrad pre dohľad nad výkonom auditu, živnostenské oprávnenia vydal Obvodný úrad v Bratislave, odbor živnostenského podnikania.
„Subjekty Deloitte“	Jedna, resp. viacero spoločností Deloitte Touche Tohmatsu Limited, britskej súkromnej spoločnosti s ručením obmedzeným zárukou (<i>UK private company limited by guarantee</i>), a jej členské firmy a ich príslušné dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti, ich právni predchodcovia, nástupcovia a postupníci, vrátane ich partnerov, vedúcich predstaviteľov, členov štatutárnych orgánov, majiteľov, riaditeľov, zamestnancov, subdodávateľov a zástupcov. Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, Deloitte Touche Tohmatsu Limited ani žiadna z jej členských firiem navzájom nenesú zodpovednosť za konanie či opomenutie ostatných členských firiem. Každá členská firma predstavuje samostatný a nezávislý právny subjekt, ktorý vykonáva podnikateľskú činnosť pod názvom „Deloitte“, „Deloitte & Touche“, „Deloitte Touche Tohmatsu“ alebo pod inými podobnými názvami. „Deloitte Central Europe“ označuje regionálne združenie subjektov zastrešených spoločnosťou Deloitte Central Europe Holdings Limited, členskou firmou organizácie Deloitte Touche Tohmatsu Limited v strednej Európe. Služby poskytujú dcérske a pridružené spoločnosti Deloitte Central Europe Holdings Limited, ktoré sú samostatnými a nezávislými právnymi subjektmi. Deloitte Audit s.r.o. je dcérskou spoločnosťou spoločnosti Deloitte Central Europe Holdings Limited.
„Audítor materskej spoločnosti“	Audítor(i) materskej spoločnosti, resp. ostatných pridružených spoločností klienta.
„Klient“	Klient špecifikovaný v zmluve o audite a iných odborných službách.
„Zmluva“	Zmluva o audite a iných odborných službách, ktorej súčasťou sú tieto Obchodné podmienky.
„Obchodné podmienky“	Obchodné podmienky spoločnosti Deloitte Audit s.r.o. pre poskytovanie odborných služieb.

Článok č. 1. Zákaz ponuky zamestnania

- 1.1. Klient sa zaväzuje neponúknuť zamestnanie žiadnemu partnerovi ani pracovníkovi Deloitte, ktorí sa podieľali na plnení predmetu zmluvy, nevyvinúť iniciatívu ani rokovať s akoukoľvek takouto osobou o ponuke zamestnania, ani nevyužiť služby žiadnej takejto osoby, priamo alebo prostredníctvom tretej strany, počas obdobia šiestich mesiacov po skončení účasti danej osoby na plnení predmetu zmluvy. Za porušenie tohto záväzku je Deloitte oprávnený si uplatniť voči klientovi zmluvnú pokutu vo výške šesťnásobku mesačnej odmeny za prácu daného pracovníka, ktorá je určená ako súčin štandardných hodinových sadzieb daného pracovníka Deloitte uvedených v tejto zmluve a 160 hodín.

Článok č. 2. Odmena a platobné podmienky

- 2.1. Všetky platby v prospech audítora nárokované podľa zmluvy budú splatné v EUR na bankový účet audítora uvedený na faktúre.
- 2.2. Audítor je oprávnený pozastaviť poskytovanie služieb počas obdobia, keď je splatná faktúra klientom neuhradená. V takom prípade audítor oznámi klientovi upravený harmonogram poskytovania služieb, podľa ktorého audítor opäť začne poskytovať služby po prijatí úhrady splatných faktúr od klienta. Pred pozastavením poskytovania služieb sa audítor a klient budú usilovať nájsť vzájomne prijateľné riešenie týkajúce sa splatných neuhradených súm.
- 2.3. V prípade omeškania klienta s úhradou splatnej faktúry je audítor oprávnený uplatniť si voči klientovi úroky z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania v súlade s ustanovením § 369 Obchodného zákonníka.

Článok č. 3. Povinnosti audítora

- 3.1. Audítor sa zaväzuje vykonať služby v súlade so zákonom č. 540/2007 Z. z. o audítoroch, audite a dohľade nad výkonom auditu a o zmene a doplnení zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov v platnom znení (ďalej len „**zákon o audítoroch**“).
- 3.2. Zodpovednosťou audítora je spĺňať etické normy a naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa vykonanie audítorských postupov s cieľom získať audítorské dôkazy o sumách a skutočnostiach zverejnených v účtovnej závierke. Výber audítorských postupov závisí od úsudku audítora vrátane zhodnotenia rizík, že účtovná závierka obsahuje významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia klienta, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.
- 3.3. Vzhľadom na vnútorné obmedzenia charakteristické pre audit a pre systém vnútornej kontroly existuje nevyhnutne riziko, že niektoré významné nesprávne údaje môžu zostať neodhalené aj napriek tomu, že sa audit riadne naplánoval a vykonal v súlade s ISA.
- 3.4. Pri hodnotení rizík audítor posudzuje vnútorné kontroly klienta týkajúce sa zostavenia účtovnej závierky klienta s cieľom navrhnúť vhodné audítorské postupy, ktoré sú vhodné za daných okolností, nie vyjadriť názor na efektívnosť týchto vnútorných kontrol. Audítor však klientovi písomne oznámi akékoľvek významné nedostatky v systéme vnútornej kontroly, ktoré súvisia s auditom účtovnej závierky, ktoré počas auditu zistí.
- 3.5. Cieľom auditu účtovnej závierky je vyjadriť názor audítora, či účtovná závierka zobrazuje verne vo všetkých významných súvislostiach majetok, záväzky, vlastné imanie, výsledky hospodárenia a finančnú situáciu klienta v súlade s príslušnými účtovnými zásadami. Ak podľa názoru audítora existuje zásadné obmedzenie rozsahu jeho prác alebo ak účtovná závierka obsahuje významné nesprávnosti, audítor vydá odmietnutie názoru alebo vyjadrí podmienený názor alebo záporný názor. Schopnosť audítora vyjadriť názor a formulácia jeho názoru budú závisieť od skutočností a okolností existujúcich k dátumu vydania audítorskej správy. Ak audítor nie je z akéhokoľvek dôvodu schopný audit dokončiť alebo vytvoriť názor, alebo ak si názor nevytvoril, môže odmietnuť vyjadrenie názoru alebo vydanie správy ako výstupu tejto zákazky. V takom prípade audítor vydá správu, v ktorej podrobne uvedie dôvody odmietnutia.
- 3.6. V zmysle podmienok zmluvy audítor vydá správu audítora o účtovnej závierke klienta ako celku, nie o jednotlivých zložkách účtovnej závierky klienta. Na vylúčenie akýchkoľvek pochybností sa zodpovednosť audítora v súvislosti s výpočtom daňovej povinnosti klienta vyplývajúcej z dane z príjmov obmedzuje na zistenie chýb a nezrovnalostí v kontexte auditu účtovnej závierky klienta ako celku.
- 3.7. Audítor neplánuje ani nevykonáva postupy s cieľom alebo na účel konkrétnej transakcie. Preto položky, ktoré by mohli byť predmetom záujmu prijímateľa rozhodnutí, nebudú predmetom postupov. V dôsledku toho by sa používateľa audítorskej správy a účtovnej závierky nemali výlučne spoliehať na audítorskú správu a na účtovnú závierku a pred prijatím rozhodnutí by mali vykonať ďalšie primerané skúmanie.
- 3.8. Žiadne ústne prezentované správy ani predbežné verzie správ, ktoré audítor prípadne predloží klientovi, nepredstavujú jeho konečné názory ani závery. Konečné názory alebo závery sa uvedú výlučne v konečnej písomnej správe audítora.
- 3.9. Audítor nemá povinnosť aktualizovať správy audítora a iné výstupy svojej práce o následné udalosti, transakcie alebo zmeny v súvisiacich okolnostiach alebo trhových podmienkach, ktoré môžu nastať po vydaní konečnej správy audítora alebo iného výstupu jeho práce. Podobne, pri poskytovaní poradenstva audítor nie je povinný informovať klienta o dôsledkoch zmien v príslušných právnych predpisoch alebo v ich výklade, ktoré nastali po poskytnutí poradenstva.
- 3.10. Za určitých okolností (napr. ak audítor zistí v súvislosti s klientom skutočnosti, ktoré nasvedčujú tomu, že bol spáchaný trestný čin alebo porušené regulačné pravidlá alebo ktoré môžu mať negatívny dopad na hospodárenie klienta) je audítor povinný oznámiť tieto informácie príslušným štátnym orgánom, štatutárnym a dozorným orgánom klienta a iným osobám, ako sa vyžaduje podľa § 27 zákona o audítoroch.
- 3.11. Deloitte je oprávnený použiť na splnenie predmetu tejto zmluvy zamestnancov, poradcov či konzultantov Subjektov Deloitte. Tým nie je dotknutá zodpovednosť Deloitte za splnenie predmetu tejto zmluvy.

Článok č. 4. Práva a povinnosti klienta

4.1. Klient a jeho štatutárny orgán zodpovedajú za:

- a) identifikáciu činností klienta a zabezpečenie dodržiavania príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky, ktoré sa vzťahujú na jeho činnosť,
- b) vedenie úplného, preukazného a správneho účtovníctva v súlade s platnou legislatívou Slovenskej republiky,
- c) zavedenie a zachovávanie účinnej vnútornej kontroly s cieľom umožniť zostavenie účtovnej závierky bez významných nesprávností z dôvodu podvodu alebo chyby,
- d) riadne zaznamenávanie operácií v účtovnej evidencii na vypracovanie primeraných účtovných odhadov, ochranu majetku a zabezpečenie celkovej správnosti účtovnej závierky a jej súladu s platnou legislatívou Slovenskej republiky,
- e) prípravu, zostavenie a verné zobrazenie účtovnej závierky a výročnej správy v súlade s platnou legislatívou Slovenskej republiky,
- f) vypracovanie podpornej dokumentácie, na ktorej budú vykonané audítorské postupy v súlade s podmienkami zmluvy na účely začlenenia účtovnej závierky klienta do konsolidovanej účtovnej závierky jeho materskej spoločnosti.

4.2. Klient je povinný poskytnúť audítorovi originálne vyhotovenie účtovnej závierky vrátane poznámok, ktorá bude podpísaná štatutárnym orgánom klienta, a to pred dátumom vydania audítorskej správy o tejto účtovnej závierke. Klient je takisto povinný poskytnúť audítorovi ďalšie finančné výkazy, výročnú správu alebo dokumentáciu na účely začlenenia účtovnej závierky klienta do konsolidovanej účtovnej závierky jeho materskej spoločnosti, a to pred dátumom vydania audítorskej správy o týchto dokumentoch, za predpokladu, že je to nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy s ohľadom na dohodnutý rozsah služieb.

4.3. Klient je povinný umožniť audítorovi neobmedzený prístup k účtovnej evidencii, účtovným a ďalším dokumentom vrátane zápisníc z valných zhromaždení, zo zasadnutí štatutárnych a dozorných orgánov a z rokovaní vedenia klienta, a to v dohodnutom termíne, požadovanom rozsahu a na požadovanej úrovni z hľadiska detailnosti. Klient je takisto povinný zabezpečiť, že jeho pracovníci poskytnú audítorovi ďalšie potrebné informácie a vysvetlenia. Klient súhlasí s tým, že audítor je oprávnený požiadať banky alebo pobočky zahraničných bánk o prístup k informáciám týkajúcich sa klienta, ktoré môžu byť predmetom bankového tajomstva.

4.4. Klient sa zaväzuje zabezpečiť, že výbor pre audit, ak existuje, alebo orgán, ktorý plní jeho funkciu, pozve audítora na svoje zasadanie, aby mal audítor možnosť výboru oznámiť podstatné skutočnosti zistené počas auditu.

4.5. Na žiadosť audítora klient bezodkladne zabezpečí stretnutie medzi audítorom a štatutárnymi orgánmi klienta (t. j. podľa okolností predstavenstvom alebo konateľmi) a dozornou radou, ak bola zriadená, a výborom pre audit, ak je klient subjekt verejného záujmu, alebo akúkoľvek inú komunikáciu so štatutárnymi a dozornými orgánmi, ak o to audítor požiada. Táto komunikácia sa zabezpečí tak, aby sa nenarušil harmonogram realizácie auditu uvedený v zmluve.

4.6. Klient je povinný poskytnúť audítorovi pravdivé, správne a úplné informácie potrebné na výkon auditu a poskytnutie iných odborných služieb a bude audítorovi zodpovedať za škodu spôsobenú v dôsledku porušenia tejto povinnosti podľa príslušných právnych predpisov.

4.7. Klient je povinný zabezpečiť, že informácie a vysvetlenia príslušných vedúcich pracovníkov klienta budú na žiadosť audítora poskytnuté aj v písomnej forme a budú podpísané zodpovedným pracovníkom klienta.

4.8. Klient zabezpečí, že všetky informácie a údaje potrebné na splnenie predmetu zmluvy budú audítorovi k dispozícii v termínoch dohodnutých v harmonograme poskytovania služieb. Klient zabezpečí, že pred audítorom nebudú zamlčané žiadne informácie, ktoré audítor potrebuje na účely plnenia predmetu zmluvy, bez ohľadu na to, či audítor takéto informácie špecificky požadoval.

4.9. Klient poskytne audítorovi na jeho žiadosť „Vyhlásenie vedenia spoločnosti“ podpísané jeho štatutárnym orgánom, ktorým potvrdí dôležité ústne vysvetlenia a vyhlásenia poskytnuté pracovníkmi klienta.

- 4.10. Klient nesmie zverejniť informácie, ktoré audítor neoveril, takým spôsobom, na základe ktorého by sa ich príjemca mohol domnievať, že ich audítor overil. Klient takisto nesmie použiť meno audítora, jeho správy alebo ich časti, výstupy jeho služieb na iný účel a iným spôsobom než je dohodnutý v zmluve alebo ktorý vyplýva z kogentných ustanovení príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky alebo v zmysle písomného súhlasu audítora. V prípade nedodržania dohodnutých podmienok použitia správ audítora, ich častí alebo výstupov služieb audítora zo strany klienta alebo v prípade ich zneužitia klientom, je klient povinný uhradiť audítorovi tým spôsobenú škodu.
- 4.11. Klient môže vypracovať ďalšie dokumenty, ktoré plánuje zverejniť, sprístupniť alebo inak poskytnúť tretím osobám. Na účely tohto bodu sú ďalšie dokumenty definované ako akékoľvek dokumenty obsahujúce audítorskú správu alebo jej časť, odkaz na správu audítora alebo na audítora, pričom obsahujú iné, dodatočné alebo neúplné informácie než auditovaná účtovná závierka, s ktorou je audítor spájaný (napr. prospekt emitenta cenných papierov, verejné informácie vkladané do zbierky listín atď.). Klient je povinný audítorovi vopred a primeraným spôsobom oznámiť vypracovanie akéhokoľvek takéhoto dokumentu a poskytnúť audítorovi návrh takéhoto ďalšieho dokumentu na posúdenie, povoliť audítorovi dokončenie postupov vrátane posúdenia následných udalostí, ktoré sa vyžadujú v súlade s odbornými štandardmi a po uspokojivom dokončení postupov získať od audítora súhlas so zahrnutím audítorskej správy alebo s uvedením odkazu na audítorskú správu alebo na audítora pred zverejnením takéhoto dokumentu, jeho sprístupnením alebo poskytnutím tretím osobám.
- 4.12. Klient ďalej súhlasí, že pred umiestnením audítorskej správy a účtovnej závierky, s ktorou je audítor spájaný, na webovú stránku, oznámi túto skutočnosť audítorovi a získa jeho súhlas s takýmto umiestnením. Audítor a klient sa ďalej dohodli, že pri akejkoľvek elektronickej distribúcii, napr. na webovej stránke klienta, je vedenie klienta výlučne zodpovedné za akúkoľvek reprodukciu audítorskej správy, ako aj za zabezpečenie, že skutočnosti, o ktorých audítor vydal správu, sú presné a úplné.
- 4.13. Pred poskytnutím služieb podľa tejto zmluvy sa klient zaväzuje, že audítorovi poskytne informácie, ktoré sa vyžadujú podľa zákona č. 297/2008 Z. z. o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti a o ochrane pred financovaním terorizmu a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v platnom znení (ďalej len „**zákon o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti**“), a bezodkladne oznámi audítorovi akékoľvek zmeny v informáciách poskytnutých podľa tohto bodu, ktoré nastanú počas doby platnosti tejto zmluvy.
- 4.14. Klient sa zaväzuje, že vylúči postih a odškodní audítora v súvislosti s akýmikoľvek žalobami, súdnym konaním, náhradou škody, nárokmi tretích strán, záväzkami, nákladmi a výdavkami (okrem iného vrátane všetkých odmien za právne zastúpenie a s tým súvisiacich nákladov a za čas pracovníkov audítora strávený v danej veci), ktoré sú spojené s poskytovaním služieb audítora podľa tejto zmluvy v dôsledku (i) akéhokoľvek porušenia povinností klienta podľa tejto zmluvy alebo v súvislosti s ním, (ii) akéhokoľvek skreslenia informácií vedením klienta v súvislosti s realizáciou tejto zmluvy alebo (iii) akéhokoľvek skreslenia správy audítora alebo jej obsahu zo strany klienta.

Článok č. 5. Obmedzenie zodpovednosti

- 5.1. V súlade s § 25 ods. 3 zákona o audítoroch audítor zodpovedá za škody spôsobené pri výkone štatutárneho auditu do výšky dvadsať (20) násobku odmeny za štatutárny audit uhradenej riadne a včas, ktorá je špecifikovaná v zmluve, alebo, ak nie je špecifikovaná v zmluve, ktorú audítor priradí za časť služieb poskytnutých podľa tejto zmluvy ako štatutárny audit, v súvislosti s klientom, ktorý je subjektom verejného záujmu, a do výšky desať (10) násobku takej odmeny v súvislosti s klientom, ktorý nie je subjektom verejného záujmu. Na účely tohto bodu a v súlade s § 2 ods. 1 zákona o audítoroch štatutárnym auditom sa rozumie overovanie individuálnej účtovnej závierky alebo konsolidovanej účtovnej závierky a overovanie súladu individuálnej výročnej správy s individuálnou účtovnou závierkou alebo súladu konsolidovanej výročnej správy s konsolidovanou účtovnou závierkou, ktoré povinne vyžadujú príslušné právne predpisy.
- 5.2. V súvislosti so službami poskytnutými podľa tejto zmluvy, okrem štatutárneho auditu, zodpovednosť Deloitte za škody spôsobené porušením záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy nepresiahne sumu odmeny za príslušné služby Deloitte poskytnuté podľa zmluvy uhradenej riadne a včas, t. j. v lehote splatnosti uvedenej na faktúre za služby, v súvislosti s ktorými škoda vznikla, s výnimkou prípadov, keď bola škoda spôsobená úmyselne zo strany Deloitte, pričom úmyselné spôsobenie škody zo strany Deloitte musí byť potvrdené právoplatným rozsudkom príslušného súdu.
- 5.3. Audítor nenesie zodpovednosť za ušlý zisk ani za žiadne nároky tretích strán voči klientovi alebo jeho pridruženým osobám, vedúcim pracovníkom, riaditeľom, zamestnancom, zástupcom alebo predstaviteľom, aj keby boli primerane predvídateľné alebo keby bol audítor informovaný, že klient môže takúto škodu vyplývajúcu z nároku tretích strán utrpieť.

- 5.4. Audítor nebude za žiadnych okolností zodpovedať za škody spôsobené klientom alebo jeho pridruženou osobou alebo za škody, ktoré vzniknú akýmkoľvek spôsobom z dôvodu akejkoľvek nedbanlivosti, podvodných úkonov alebo opomenutia, nesprávnych vyhlásení alebo neplnenia zo strany klienta alebo akejkoľvek jeho pridruženej osoby alebo v súvislosti s uvedeným. Akákoľvek právnická alebo fyzická osoba, ktorá má priamu alebo nepriamu účasť na riadení, kontrole, resp. majetku klienta, ako aj akýkoľvek subjekt, združenie, nadácia alebo iná organizácia, v ktorej má klient priamu alebo nepriamu účasť na riadení, kontrole, resp. majetku, ako aj zamestnanci a zástupcovia klienta, sa na tento účel považujú za pridružené osoby klienta.
- 5.5. Bez ohľadu na uvedené audítor nebude niesť zodpovednosť za škody spôsobené interpretáciou zákona alebo účtovných predpisov zo strany audítora za predpokladu, že takáto interpretácia vychádzala z odborných poznatkov dostupných a všeobecne akceptovaných v čase poskytnutia alebo použitia takejto interpretácie.
- 5.6. V nadväznosti na ustanovenie § 379 Obchodného zákonníka zmluvné strany zhodne vyhlasujú a súhlasia, že v čase podpísania zmluvy a pri vzniku záväzkového vzťahu podľa zmluvy, s prihliadnutím na všetky skutočnosti, ktoré audítor v čase uzatvárania zmluvy poznal alebo pri primeranej starostlivosti mal poznať, audítor nepredvídal alebo nemohol predvídať, že v dôsledku porušenia, resp. v súvislosti s porušením, ktorejkoľvek z jeho povinností vyplývajúcich zo záväzkového vzťahu založeného zmluvou môže klientovi spôsobiť škodu (resp. môže klientovi vzniknúť škoda) vo výške prevyšujúcej sumu uvedenú v tomto článku.
- 5.7. Klient súhlasí s tým, že má zmluvný vzťah výlučne s audítom, t. j. spoločnosťou, s ktorou uzatvára zmluvu za účelom poskytovania služieb. Bez ohľadu na skutočnosť, že služby podľa zmluvy budú poskytované jednotlivými partnermi a zamestnancami audítora (a v niektorých prípadoch poskytované prostredníctvom Subjektov Deloitte na základe zmluvy o poskytovaní služieb alebo inej zmluvy), žiadny takýto partner alebo zamestnanec ani žiaden iný Subjekt Deloitte nemá v úmysle prevziať zodpovednosť za služby podľa zmluvy. Klient súhlasí, že žiaden Subjekt Deloitte (s výnimkou Deloitte uzatvárajúceho zmluvu) nebude niesť zodpovednosť za služby podľa zmluvy. Klient ďalej súhlasí s tým, že nevniesie žiadne nároky voči žiadnemu Subjektu Deloitte (s výnimkou Deloitte, ktorý uzatvoril túto zmluvu), vzhľadom na to, že výlučne audítor nesie voči klientovi zodpovednosť za konanie alebo opomenutie Subjektov Deloitte, pokiaľ ide o služby poskytované podľa tejto zmluvy.
- 5.8. Počas poskytovania služieb v zmysle tejto zmluvy môže audítor komunikovať s klientom elektronicky. Klient si je vedomý, že v prípade takejto komunikácie nemožno zaručiť úplnú bezpečnosť a bezchybnosť a že takéto informácie môžu byť zachytené, poškodené, môžu sa stratiť, zničiť, môžu byť doručené neskoro alebo neúplné, alebo môžu byť inak negatívne ovplyvnené. Klient berie na vedomie, že audítor nebude niesť zodpovednosť za žiadne straty ani škody spôsobené takouto elektronickou komunikáciou a tým, že sa klient na takúto komunikáciu spoľahol.

Článok č. 6. Dôvernosc informácií

- 6.1. V rozsahu, v ktorom audítor v súvislosti s touto zmluvou získa informácie týkajúce sa klienta alebo skupiny klienta, ktoré sú sprístupňovanou stranou označené ako dôverné alebo z jej povahy bezpochyby vyplýva, že sú dôverné (ďalej len „**dôverné informácie**“), audítor sa zaväzuje zachovať mlčanlivosť o dôverných informáciách a tieto dôverné informácie nesprístupní tretím stranám bez súhlasu klienta. Klient týmto vyjadruje súhlas s tým, aby audítor sprístupnil dôverné informácie (a) akémukoľvek Subjektu Deloitte, (b) zmluvným subdodávateľom, ktorí poskytujú služby v spojitosti s touto zmluvou a ktorí sú viazaní obdobným záväzkom mlčanlivosti, (c) právny poradcom audítora, poisťovňam alebo ďalším osobám v prípadoch vyžadovaných zákonom, správny alebo súdny konaním, v súlade s príslušnými profesijnými štandardami alebo v súvislosti so súdny sporom, alebo potrebou chrániť oprávnené záujmy Deloitte.
- 6.2. Záväzok mlčanlivosti uvedený v tomto článku sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
- sú alebo sa stanú verejne prístupnými (okrem iného vrátane informácií predložených štátnym orgánom a prístupných verejnosti) inak než následkom porušenia mlčanlivosti zo strany audítora, alebo
 - sú sprístupnené audítorovi treťou stranou bez v podstate rovnakého obmedzenia ako sa uvádza v týchto Obchodných podmienkach, alebo
 - sa stanú prístupné audítorovi bez povinnosti zachovať mlčanlivosť zo zdroja iného ako je klient, o ktorom audítor primerane predpokladá, že nie je viazaný zo strany klienta zákazom sprístupniť tieto informácie audítorovi, alebo
 - sú známe audítorovi pred ich získaním od klienta bez povinnosti zachovať mlčanlivosť v súvislosti s týmito informáciami, alebo
 - sú vypracované audítom nezávisle od sprístupnenia takýchto informácií Deloitte zo strany klienta.

- 6.3. V súvislosti so službami, ktoré audítor poskytuje, môžu audítori materskej spoločnosti klienta požadovať, aby audítor vykonal dodatočné postupy, vypracoval dodatočné správy, poskytol informácie alebo umožnil prístup k svojim pracovným materiálom, alebo aby poskytol inú súčinnosť. Klient splnomocňuje audítora, aby na takéto požiadavky reagoval tak, ako to uzná na základe vlastného uváženia za primerané. Odmenu za prácu a náklady, ktoré audítorovi vzniknú v súvislosti s reagovaním na takéto požiadavky, uhradí klient na základe audítorm vystavených faktúr. Audítor je povinný čo najskôr predložiť klientovi odhad odmeny a nákladov, ktoré v tejto súvislosti vzniknú. Klient povoľuje akúkoľvek komunikáciu a spoluprácu audítora s materskou spoločnosťou klienta a s audítormi materskej spoločnosti klienta, a nepovažuje takúto komunikáciu a spoluprácu za porušenie požiadaviek na zachovanie dôvernosti informácií podľa tejto zmluvy a zákona o audítoroch.
- 6.4. Zmluvné strany berú na vedomie a akceptujú, že ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená sprístupniť dôverné informácie v prípade, že sa to vyžaduje podľa zákona alebo v súlade so zákonom zo strany súdu alebo štátneho, regulačného alebo iného príslušného orgánu. Takéto sprístupnenie sa nebude považovať za porušenie záväzku mlčanlivosti zo strany sprístupňujúcej strany. Pokiaľ to príslušné právne predpisy nezakazujú, sprístupňujúca strana vynaloží primerané úsilie, aby druhej strane vopred oznámila takéto sprístupnenie, a poskytne druhej strane takú pomoc, ktorá sa môže primerane vyžadovať, aby táto druhá strana mohla zasiahnuť a zabrániť sprístupneniu, ak to bude primerané. V prípade neposkytnutia takéhoto oznámenia vopred sprístupňujúca strana bude informovať druhú stranu o takomto sprístupnení bezodkladne po takomto sprístupnení, pokiaľ to príslušné právne predpisy nezakazujú. Klient sa zaväzuje zaplatiť audítorovi za prácu a náklady, ktoré mu vzniknú pri plnení požiadaviek podľa tohto bodu. Odmena audítora za prácu sa vypočíta podľa času stráveného zamestnancami Deloitte a ich štandardných hodinových sadzieb, ktoré sa uvádzajú v tejto zmluve.
- 6.5. Všetky správy alebo iné materiály vypracované audítorm pre klienta sa považujú za dôverné, slúžiace na internú potrebu klienta a na účely uvedené v tejto zmluve, okrem prípadov, keď sa ich zverejnenie vyžaduje podľa zákona alebo nariadenia. Klient nie je oprávnený použiť správy ani iné materiály vypracované audítorm na žiadny iný účel ani poskytnúť alebo sprístupniť správy alebo iné materiály tretím stranám bez predchádzajúceho písomného súhlasu audítora a na základe podmienok dohodnutých s audítorm. Všetky informácie týkajúce sa klienta a auditu, resp. iných služieb poskytnutých podľa zmluvy sú majetkom audítora.
- 6.6. Klient súhlasí s tým, že audítor je oprávnený používať v budúcnosti meno klienta a jeho logo a všeobecný popis poskytnutých služieb v akýchkoľvek odborných, marketingových alebo propagačných materiáloch audítora na účely doloženia jeho skúseností a pre jeho interné potreby.
- 6.7. Klient je povinný dodržiavať mlčanlivosť o metodológiách a technológiách, ktoré audítor použil pri poskytovaní služieb.
- 6.8. Klient súhlasí s tým, že audítor môže prenášať dokumentáciu súvisiacu so zákazkou vrátane Osobných údajov a dôverných informácií (spoločne ďalej len „**pracovná dokumentácia**“) za účelom ich uloženia na regionálny server nachádzajúci sa mimo územia Slovenskej republiky spravovaný subdodávateľskou spoločnosťou a/alebo niektorým zo Subjektov Deloitte, a to za predpokladu, že príslušné technické, organizačné a personálne opatrenia budú zachovávané na rovnakej úrovni. Audítor nesie voči klientovi zodpovednosť za to, že subdodávateľská spoločnosť a/alebo Subjekty Deloitte dodržia povinnosti týkajúce sa mlčanlivosti stanovené touto zmluvou a príslušnými právnymi predpismi. Pracovná dokumentácia budú uchovávané po dobu 10 rokov nasledujúcich po skončení zmluvného vzťahu založeného Zmluvou alebo v súlade s príslušnými právnymi predpismi o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti alebo inými platnými právnymi predpismi.

Článok č. 7. Práva duševného vlastníctva

- 7.1. Audítor je nositeľom všetkých autorských práv a iných práv duševného vlastníctva na všetko, čo vytvoril pred alebo počas poskytovania služieb, okrem iného vrátane na celú audítorskú dokumentáciu (s výnimkou individuálnej účtovnej závierky, konsolidovanej účtovnej závierky, výročnej správy alebo konsolidovanej výročnej správy klienta), vrátane správ, písomného poradenstva, listov, odporúčaní alebo iných výstupov poskytovania služieb klientovi (ďalej v tomto článku aj ako „**výstupy poskytovania služieb**“). Výstupy poskytovania služieb zostávajú vo vlastníctve audítora. Momentom úhrady celej odmeny za poskytovanie služieb udeľuje Deloitte klientovi plne splatenú a nevýhradnú licenciu na použitie týchto výstupov na účely špecifikované v zmluve alebo vo výstupoch poskytovania služieb v súlade s ostatnými ustanoveniami zmluvy. Licencia sa udeľuje na obdobie trvania majetkových práv k výstupom poskytovania služieb. Spôsoby používania výstupov poskytovania služieb ako aj vecný a územný rozsah licencie sú obmedzené účelom, na ktorý boli výstupy poskytovania služieb vypracované.

- 7.2. Audítor je vlastníkom všetkých práv (a to najmä autorských práv a ostatných práv duševného vlastníctva) a ďalších práv užívať a sprístupňovať svoje myšlienky, koncepty, know-how, metodológie, technológie, procesy, pracovné postupy, znalosti, vrátane ich úprav, v rámci svojej podnikateľskej činnosti, pričom klient neuplatní ani nespôsobí, aby bolo uplatnené, akékoľvek obmedzenie alebo zamedzenie výkonu týchto práv zo strany akejkoľvek spoločnosti v skupine Deloitte alebo ich pracovníkov. Akékoľvek práva duševného vlastníctva a majetkové práva k materiálom, ktoré klient poskytol v súvislosti s plnením tejto zmluvy, patria klientovi. Klient berie na vedomie a súhlasí s tým, že pri poskytovaní služieb podľa zmluvy si môže audítor osvojiť či získať znalosti, skúsenosti, zručnosti a myšlienky všeobecnej povahy a že audítor môže tieto znalosti, skúsenosti, zručnosti a myšlienky ďalej použiť a sprístupniť pri svojej činnosti.
- 7.3. Klient taktiež získa prístup k technológiám Deloitte dodaným spoločne so službami a bude mať právo ich používať, a to výhradne za účelom získania služieb a v súlade s akýmikoľvek licenciami, ktoré sa na príslušné technológie Deloitte vzťahujú a ktoré sú zo strany Deloitte klientovi oznámené a s ktorými klient vyjadril súhlas prostredníctvom svojho podpisu.
- 7.4. „Technológie Deloitte“ znamenajú všetok know-how a softvér, systémové rozhrania, šablóny, metodiky, nápady, koncepcie, techniky, nástroje, procesy a technológie vrátane technológií a algoritmov na základe webu, ktoré vlastní akýkoľvek Subjekt Deloitte alebo ku ktorým vlastní licenciu alebo ich vyvíja akýkoľvek Subjekt Deloitte, a ktoré používa Deloitte pri realizácii služieb alebo iných záväzkov.

Článok č. 8. Ochrana osobných údajov

- 8.1. Spoločnosť Deloitte je oprávnená odo dňa podpísania tejto zmluvy získavať, zhromažďovať, zaznamenávať, usporadúvať, meniť, vyhľadávať, prehliadať, preskupovať, kombinovať, premiestňovať, využívať, uchovávať, blokovat', likvidovať, poskytovať, sprístupňovať, používať, prenášať, ukladať alebo inak spracúvať (ďalej spolu len „**Spracúvať**“) informácie poskytnuté klientom, ktoré sa môžu vzťahovať ku konkrétnym osobám ako sú definované v zmysle ustanovení príslušných právnych predpisov a ktorých zoznam, resp. rozsah je uvedený ďalej v tomto článku (ďalej len „**Osobné údaje**“).
- 8.2. Klient týmto poveruje spoločnosť Deloitte Spracúvaním Osobných údajov klienta v informačnom systéme klientske spisy a databázy za účelom správy vzťahu s klientom, fakturácie, reportingu a archivácie dokumentácie, výlučne na účely plnenia tejto zmluvy, resp. vzájomnej dohody strán, pokiaľ bola medzi stranami uzavretá a na účely zabezpečenia súladu s predpismi o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti alebo s akýmikoľvek inými príslušnými právnymi predpismi v tomto rozsahu: (i) priezvisko, meno, dátum narodenia alebo rodné číslo (pokiaľ je pridelené), miesto bydliska alebo pobytu, štátna príslušnosť, označenie dokladu totožnosti a jeho číslo, a funkcia členov štatutárneho orgánu, prokuristov a zástupcov klienta na účely identifikácie fyzických osôb oprávnených konať v mene klienta; (ii) priezvisko, meno, funkcia, organizačná zložka, telefónne číslo a e-mailová adresa členov tímu poverených klientom alebo iných osôb poverených klientom na spoluprácu s Deloitte, ako aj osôb oprávnených v mene klienta prijať a schváliť služby a výstupy poskytovania služieb na účely plnenia povinností týkajúcich sa súčinnosti a spolupráce s Deloitte podľa tejto zmluvy a (iii) podľa okolností osobných údajov týkajúcich sa zamestnancov, štatutárnych a iných zástupcov a obchodných partnerov (vrátane bývalých) klienta, v rozsahu, v ktorom sú obsiahnuté v dokumentoch a dokladoch predložených klientom alebo inak predložené klientom za účelom poskytovania služieb. Na spracovanie osobných údajov je spoločnosť Deloitte oprávnená: a/ po dobu nevyhnutnú na splnenie účelu stanoveného v tomto článku alebo b/ po dobu stanovenú osobitnými právnymi predpismi alebo c/ do doby zániku zmluvy.
- 8.3. Deloitte bude Osobné údaje spracúvať v súlade s platnými právnymi predpismi a odbornými pravidlami. Deloitte bude oprávnená prenášať Osobné údaje a ďalšie dôverné informácie poskytnuté klientom, vrátane prenosu Subjektom Deloitte a svojim subdodávateľom alebo cez štátne hranice (vrátane mimo územia Európskej únie), za predpokladu, že sú splnené zákonné povinnosti potrebné na takýto prenos a že budú zachované príslušné technické, organizačné a personálne opatrenia na rovnakej úrovni tak ako to vyžadujú príslušné právne predpisy. Subjekty Deloitte a subdodávatelia spoločnosti Deloitte spracúvajú Osobné údaje poskytnuté klientom a zabezpečujú ich ochranu na zodpovednosť spoločnosti Deloitte.
- 8.4. Klient ako prevádzkovateľ v zmysle zákona č.122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov vyhlasuje, že pri výbere sprostredkovateľa dbal na jeho odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť a jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných Osobných údajov opatreniami, ktoré budú chrániť Osobné údaje pred ich poškodením, zničením, stratou, zmenou, neoprávneným prístupom a sprístupnením poskytnutím alebo zverejnením, ako aj pred akýmikoľvek inými neprípustnými spôsobmi spracúvania.

- 8.5. Klient týmto potvrdzuje, že získal všetky zákonom požadované súhlasy a povolenia na spracúvanie a prenos Osobných údajov pre spoločnosť Deloitte a na poverenie spoločnosti Deloitte spracúvať Osobné údaje dohodnutým spôsobom, pričom sa zaväzuje poskytovať spoločnosti Deloitte len presné a aktuálne Osobné údaje. Klient je povinný poskytnúť spoločnosti Deloitte všetky nevyhnutné pokyny na Spracúvanie Osobných údajov a spoločnosť Deloitte v súlade s týmito pokynmi prijme technické, organizačné a personálne opatrenia na ochranu Osobných údajov. V rozsahu prípustnom príslušnými právnymi predpismi, spoločnosť Deloitte nebude zodpovedať za bezpečnosť Osobných údajov počas e-mailového prenosu, autorizovaného prenosu cez internetovú sieť a počas hlasového prenosu cez verejné telekomunikačné zariadenia alebo služby, ani za bezpečnosť zabezpečenú v súlade s pokynmi klienta.
- 8.6. Deloitte môže tiež Spracúvať kontaktné Osobné údaje (meno, priezvisko, pozíciu, e-mailovú adresu a telefónne číslo) v osobitnej databáze slúžiacej na obchodnú komunikáciu a iné marketingové účely, a to až do odvolania. Na tieto účely môže spoločnosť Deloitte preniesť tieto Osobné údaje Subjektom Deloitte v rámci v rámci Deloitte Central Europe (viď.: http://www.deloitte.com/view/sk_SK/sk/about/deloitteincentraleurope/index.htm), a to za podmienok príslušnej národnej legislatívy upravujúcej ochranu osobných údajov a používanie osobných údajov na marketingové účely. S cieľom skontrolovať a/alebo aktualizovať príslušné Osobné údaje alebo odvolať svoj súhlas s ich spracúvaním môže Klient ako aj dotknutá osoba kedykoľvek kontaktovať spoločnosť Deloitte súlade s postupom dohodnutým v zmluve.

Článok č. 9. Postúpenie

- 9.1. Žiadna zo zmluvných strán nesmie postúpiť ani inak previesť túto zmluvu ani práva a povinnosti z nej vyplývajúce bez prechádzajúceho výslovného písomného súhlasu druhej strany s výnimkou toho, že Deloitte môže postúpiť ktorékoľvek zo svojich práv alebo záväzkov týkajúce sa poskytnutia služieb podľa tejto zmluvy na akýkoľvek Subjekt Deloitte a na akéhokoľvek právneho nástupcu svojho podnikania.

Článok č. 10. Rozhodné právo a riešenie sporov

- 10.1. Táto zmluva vrátane príloh k nej a všetkých súvisiacich skutočností sa bude riadiť a vykladať v súlade s príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky, najmä zákonom o audítoroch a Obchodným zákonníkom. Akákoľvek žaloba alebo konanie vyplývajúce z tejto zmluvy alebo služieb alebo v súvislosti s nimi budú vznesené a vedené pred príslušnými súdmi Slovenskej republiky.
- 10.2. Zmluvné strany súhlasia, že sa v dobrej viere a bez zbytočného odkladu pokúsia vyriešiť akýkoľvek spor alebo nárok vyplývajúci z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou vzájomným rokovaním. Ak sa spor alebo nárok nevyrieši do 30 dní od predloženia sporu/nároku druhej strane na rokovanie, je ktorákoľvek zmluvná strana oprávnená predložiť takýto spor na rozhodnutie príslušnému súdu v Slovenskej republike. Žiadna skutočnosť uvedená v tomto bode nebude brániť žiadnej zo strán kedykoľvek pred alebo po iniciovaní postupov zmierlivého riešenia sporu začať súdne konanie na ochranu akýchkoľvek práv duševného vlastníctva, obchodného tajomstva alebo dôverných informácií alebo na zachovanie akéhokoľvek zákonného práva alebo dostupného prostriedku nápravy.

Článok č. 11. Úplná dohoda a zmeny zmluvy

- 11.1. Zmluva predstavuje úplnú dohodu zmluvných strán o predmete tejto zmluvy a nahrádza všetky predchádzajúce dohody, záväzky, vyhlásenia alebo komunikáciu zmluvných strán, ústnu alebo písomnú, týkajúcu sa predmetu zmluvy, pokiaľ nie sú v tejto zmluve uvedené inak. Ak Deloitte na základe požiadavky klienta už začal vykonávať práce (napr. zhromažďovanie informácií, plánovanie projektu alebo poskytnutie prvého odporúčania), klient súhlasí, že táto zmluva predstavuje písomné potvrdenie ústnej dohody uzatvorenej medzi zmluvnými stranami v deň začatia prác.
- 11.2. Zmluva a všetky jej prílohy uvedené v zmluve vrátane týchto Obchodných podmienok predstavujú úplnú dohodu klienta a Deloitte v súvislosti so službami, pracovnými výstupmi a inými výsledkami prác, ktoré sú špecifikované v zmluve a ktoré majú byť poskytnuté audítorom, a v súvislosti so zodpovednosťou audítora za ne. Uplatnenie týchto Obchodných podmienok môže byť vylúčené alebo obmedzené len na základe zákonov, právnych predpisov alebo výslovnej písomnej vzájomnej dohody medzi audítorom a klientom. Pojmy, ktoré nie sú zadefinované v Obchodných podmienkach, majú význam, ktorý im je určený v zmluve. V prípade rozporu medzi týmito Obchodnými podmienkami a zmluvou, má prednosť zmluva.

- 11.3. Ak akýkoľvek kompetentný orgán zistí, že niektoré ustanovenie tejto zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevymáhateľné, bude sa takéto ustanovenie považovať za vylúčené z tejto zmluvy, pričom zostávajúce ustanovenia tejto zmluvy zostanú v plnej platnosti a účinnosti za predpokladu, že z povahy daného ustanovenia alebo jeho obsahu, resp. okolností, za ktorých sa toto ustanovenie uzatvorilo, nevyplýva, že predmetné ustanovenie nemožno oddeliť od zvyšných ustanovení tejto zmluvy. V takom prípade zmluvné strany uzatvoria dodatky k tejto zmluve, aby sa dosiahol rovnaký alebo, ak to nie je možné, najbližší možný účinok v porovnaní s účinkom predmetného neplatného, neúčinného alebo nevymáhateľného ustanovenia.
- 11.4. Ak sa v tejto zmluve výslovne neuvádza inak, žiadne úpravy tejto zmluvy nebudú platné, pokiaľ ich neodsúhlasia obidve zmluvné strany písomnou formou a nepodpíšu oprávnení zástupcovia oboch zmluvných strán.

Článok č. 12. Ukončenie platnosti zmluvy

- 12.1. Platnosť zmluvy sa skončí podľa toho, ktorý prípad nastane skôr:
- a) riadnym splnením predmetu zmluvy; alebo
 - b) zmluvné strany uzatvoria písomnú dohodu o ukončení platnosti zmluvy; alebo
 - c) na základe písomnej výpovede ktorejkoľvek zmluvnej strany s uvedením alebo bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná doba je pätnásť (15) dní a začne plynúť dňom nasledujúcim po doručení výpovede druhej zmluvnej strane; alebo
 - d) odstúpením od zmluvy s okamžitou účinnosťou po tom, ako jedna zmluvná strana prevezme písomné oznámenie druhej zmluvnej strany o odstúpení od zmluvy, v ktorom sa uvádza, že druhá zmluvná strana porušila povinnosti jej vyplývajúce zo zmluvy (ďalej len „porušujúca zmluvná strana“) za predpokladu, že porušujúca zmluvná strana bola na porušovanie povinností vopred písomne upozornená a napriek tomu nevykonala nápravu v primeranej lehote (ktorá nesmie byť kratšia ako 15 dní) od doručenia písomného upozornenia.
- 12.2. Deloitte je oprávnený od zmluvy odstúpiť s okamžitým účinkom na základe písomného oznámenia doručeného klientovi, ak zistí, že sa zmenili okolnosti (okrem iného vrátane zmeny v príslušnej legislatíve alebo v dôsledku rozhodnutia štátneho orgánu alebo inej príslušnej profesijnej organizácie alebo zmeny vo vlastníckej štruktúre klienta alebo jeho pridružených osôb), na základe ktorých by plnenie ktorejkoľvek časti zmluvy zo strany Deloitte bolo protiprávne alebo inak nezákonné alebo v rozpore s pravidlami nezávislosti alebo pravidlami profesijnej etiky.
- 12.3. Klient je oprávnený vypovedať zmluvu podľa bodu 12.1 c) vyššie v prípade, že nesúhlasí so zmenou Obchodných podmienok zo strany Deloitte podľa bodu 13.1 týchto Obchodných podmienok.
- 12.4. Ukončenie zmluvy nemá vplyv na povinnosť klienta uhradiť audítorovi odmenu za služby, ktoré podľa zmluvy poskytol do dňa účinnosti ukončenia platnosti zmluvy. Konkrétne, v prípade ukončenia zmluvy pred dokončením služieb klient uhradí audítorovi čas, ktorý audítor odpracoval do dátumu ukončenia zmluvy, na základe štandardných hodinových sadzieb uvedených v tejto zmluve, a vzniknuté náklady. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ukončenia zmluvy odstúpením od zmluvy sa neuplatnia ustanovenia § 351 ods. 2 Obchodného zákonníka.
- 12.5. Pod podmienkou splnenia všetkých platobných záväzkov podľa tejto zmluvy zaniknú po ukončení platnosti tejto zmluvy všetky práva a záväzky zmluvných strán vyplývajúce z tejto zmluvy, okrem ustanovení, ktoré sa týkajú zodpovednosti za škodu, zachovania dôvernosti, rozhodného práva a riešenia sporov alebo iných ustanovení, z ktorých povahy vyplýva, že majú pretrvať alebo vstúpiť do platnosti po ukončení platnosti tejto zmluvy.

Článok č. 13. Závěrečné ustanovenia

- 13.1. Tieto Obchodné podmienky sú platné a účinné od 15. októbra 2013. Deloitte si vyhradzuje právo priebežne aktualizovať tieto Obchodné podmienky, resp. doplniť ich ďalšími zmluvnými podmienkami alebo podmienkami špecifickými pre jednotlivé odborné služby. Akákoľvek objednávka, ktorú klient doručí Deloitte po predchádzajúcom včasnom doručení upravených Obchodných podmienok, sa bude považovať za potvrdenie zmien Obchodných podmienok zo strany klienta a vyjadrenie jeho súhlasu s nimi.
- 13.2. Ak je zmluva vrátane týchto Obchodných podmienok vypracovaná v slovenskom aj anglickom jazyku, v prípade akýchkoľvek nezrovnalostí medzi oboma jazykovými verziami bude rozhodujúca slovenská verzia.
- 13.3. Audítor uzatvoril v zmysle požiadavky zákona o audítoroch zmluvu o poistení zodpovednosti za škodu v súvislosti s poskytovaním audítorských služieb s poisťovateľom Allianz – Slovenská poisťovňa, a.s., so sídlom Dostojevského rad č. 4, 815 74 Bratislava, IČO 00 151 700, zapísaným v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 196/B, s územným rozsahom pre Slovenskú republiku.
- 13.4. Okrem prípadov vyslovene uvedených v zmluve budú oznámenia jednej zmluvnej strany určené druhej zmluvnej strane urobené písomnou formou, v slovenskom alebo anglickom jazyku. Oznámenia budú odovzdané osobne či odoslané doporučeným listom, faxom alebo e-mailom, a to na adresu či faxové číslo či e-mailovú adresu druhej zmluvnej strany uvedené v tomto článku a budú považované za doručené:
 - a) v prípade osobného doručenia odovzdaním;
 - b) v prípade odoslania doporučeným listom päť (5) dní po odoslaní;
 - c) v prípade odoslania faxom pri prijatí potvrdenia o prijatí z príjemcovho faxového prístroja, pokiaľ je správa prijatá v pracovný deň do 17.00 hod a v opačnom prípade nasledujúci pracovný deň po pracovnom dni, kedy bola správa odoslaná;
 - d) v prípade odoslania e-mailom pri prijatí potvrdenia o jeho prijatí od príjemcu.